

序 言

电脑语言教学 (Computer-assisted language instruction, 简称 CALI) 开始于 20 世纪 60 年代, 后来被电脑语言学习 (Computer-assisted language learning, 简称 CALL) 一词所代替。原因是前者不能反映以学习者为中心的教学理念。电脑语言学习 (CALL) 的研究开始于 20 世纪 80 年代, 是随着个人电脑 (PC) 的出现而出现、随着电脑技术的飞速发展和教学理论的发展而不断发展的。电脑语言学习 (CALL) 的研究可以分成三个阶段:

一、行为主义 CALL - 与行为主义教学理论、大型计算机 (Mainframe) 相对应, 60—70 年代

二、交际交流 CALL - 与交际交流教学理论 (Communicative Approach)、个人计算机相对应, 80—90 年代

三、整体教学 CALL - 与整体教学理论 (Integrative, Holistic Approach)、多媒体、网络相对应, 21 世纪^①

中文电脑技术教学开始于 20 世纪 70 年代 (1970—1985), 与电脑语言学习 (CALL) 的研究有重合, 也有交错。开创者是美国伊利诺州立大学的郑锦泉教授 - 首创用地方计算机系统 (PLATO) 教授汉字。其后中文电脑技术教学又经历了起步 (1986—1993)、发展 (1994—1999) 和全方位开拓 (2000—现在) 几个阶段。^② 其中全方位开拓是中文电脑技术教学的成熟和深入发展阶段。

中文电脑技术教学的成熟和深入发展的一个重要标志就是中文电脑技术教学国际研讨会、专业研究协会和专业研究期刊的出现。《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》、美国科技与中文教学协会 (TCLT, <http://tclt.us>) 与美国

^① 见 Mark Warschauer 1996 “Computer-assisted language learning: an introduction”, in Fotos S. (ed.) Multimedia language teaching, Tokyo: Logos International: pp. 3—20 与 “CALL for the 21st Century”, IATEFL and ESADE Conference, 2 July 2000, Barcelona, Spain。

^② 见许德宝 2005 年 6 月 3 日在《第四届全球华文网络教育研讨会》大会演讲 “35 年中文多媒体电脑教学发展之回顾与展望” (ICICE, 2005, 台北) 和 2011 年 8 月 7 日在中央民族大学演讲《中文多媒体电脑教学之发展 1970—2011》。

《科技与中文教学》期刊 (JTCLT, <http://telt.us/journal/>) 就是这种成熟和深入发展的产物。^① 国际专业研讨会、专业研究协会和专业研究期刊的出现标志着中文电脑技术教学在理论上和实践上都进入了一个崭新的阶段。

《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》(原名《21 世纪北美汉语电脑教学研讨会》) 于 2000 年由美国纽约州汉弥尔顿大学发起, 是美国科技与中文教学协会的双年会, 以专门讨论中文电脑技术教学, 发表该领域最新研究成果, 并在会上提供多种电脑技术教学工作坊教授最新电脑教学技术与软件应用著称。《科技与中文教学》期刊是美国科技与中文教学协会的会刊, 创刊于 2010 年, 宗旨是与《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》一起从理论上、实践上全面介绍、研究和推广中文电脑技术教学。

《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》自 2000 年以来已举办七届会议, 第一届大会在汉弥尔顿大学召开 (2000)、第二届大会在耶鲁大学召开 (2002)、第三届大会在哥伦比亚大学召开 (2004)、第四届大会在南加州大学召开 (2006)、第五届大会在澳门大学召开 (2008)、第六届大会在俄亥俄州立大学召开 (2010)、第七届大会在夏威夷大学召开 (2012)。第一届至第七届大会参会院校达 200 余所, 与会人员 800 余人, 来自 19 个国家和地区; 大会共发表专业论文 500 余篇, 提供免费电脑技术教学工作坊 40 余个。《科技与中文教学》期刊自 2010 年创刊以来, 已发表专业论文 20 余篇, 内容包括电脑技术教学专题研究、电脑技术教学前沿技术介绍、电脑技术教学实践和电脑技术教学教材研究等。12 年来, 美国《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》和《科技与中文教学》期刊 (与其他国际专业研讨会一起) 从理论和实践上全面带动了中文电脑技术教学的研究和发展, 起到了全面介绍、研究和推广中文电脑技术教学的作用。

《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》的参会者以北美各大院校代表为主, 但近年来 (2004 年以来) 由于中文电脑技术教学和“汉语作为第二语言教学”的迅速发展, 其他国家和地区特别是欧洲、澳洲以及东南亚地区比如新加坡、台湾、香港、澳门、日本等地的代表也不断增加。《科技与中文教学》期刊的投稿、撰稿人也从美国扩大到澳大利亚、新加坡和中国台湾、香港等地区。虽然近年来国内学者也开始参加《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》(比如 2006 年在澳门大学举办的《第五届国际汉语电脑教学研讨会》), 但人数并不太多。因此, 《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会》与《科技与中文教

^① 《全球华文网络教育研讨会》(台湾)、《中文电化教学国际研讨会》(北京) 也是全方位开拓阶段的产物。

学》期刊代表了除中国大陆以外其他主要国家和地区中文电脑技术教学的研究、发展和实践。

它山之石，可以攻玉。为了促进国外与国内中文电脑技术教学的交流和发展，有必要把中文电脑技术教学的最新研究成果和最新教学实践尽快介绍进来。而代表最新研究成果和最新教学实践的就是国际上每两年举办一次的《21世纪国际汉语电脑教学研讨会》和每年出版两期的《科技与中文教学》期刊所发表的论文。如果能从中选取精华论文数十篇编辑成书，按年份在国内出版，必将对国内中文电脑技术教学的研究和发展起到促进作用。另外，迄今国内还没有一本有关中文电脑技术教学研究的专门期刊或专业图书，各大专院校、图书馆（包括中国大陆、台湾、香港、澳门和新加坡等地区）均需要这样的图书作为教科书和参考书，因此，编辑、出版此书就更有必要了。

令人欣慰的是，中国社会科学出版社作为人文社会学科的出版带头人，大力支持这一出版计划，尤其是责任编辑任明先生的支持，得以使出版此书成为事实。这不仅是对中文电脑技术教学和研究的一大重要贡献，也是对“汉语作为第二语言教学”的一大贡献。在此谨向中国社会科学出版社表示衷心的感谢。

本书即从《21世纪国际汉语电脑教学研讨会》每届大会论文（100篇）^①和每年出版两期的《科技与中文教学》期刊发表的论文（15—20篇）中精选有代表性的论文30篇左右，每篇由两名编委审稿并提出修改意见，然后再由作者进行修改、整理，再次成文，最后编订成书，按年份出版。

由于《21世纪国际汉语电脑教学研讨会》的参会者以北美各大院校代表为主，《科技与中文教学》期刊发表的论文也主要是以美国各大院校学者撰写的为主，所以书名定为《美国科技与中文教学》。由于计划每年出版一册，所以再加上出版年代。书中所选论文的中、英文形式不拘，以原文书写语言为准。其原因之一是为了反映论文原貌，翻译恐有失原义；其二是国内学者现在也阅读英文原文，以原文书写语言为准，更便于理解、沟通。另外所选中文论文用词不拘（汉语普通话、台湾国语等），其原因亦同。每篇冠以中、英文摘要，以便阅读。同时附有作者电邮，以便与作者联系。

这里要特别感谢编辑委员会的辛勤工作，论文作者同意编委审稿并进一步修订原文以符合要求，在此一并致以衷心的感谢。

^① 近年来《21世纪国际汉语电脑教学研讨会》的规模不断扩大，参选论文增多。以今年在夏威夷举办的《第七届国际汉语电脑教学研讨会》为例，大会共收到参选论文162篇，实选宣读论文101篇。

最后，希望本书能起到促进国外与国内中文电脑技术教学交流和发展的作用。整理编辑期间，中、英文，简、繁体转换编码多次，版式、插图、表格转换时亦有出入，错误、疏漏之处在所难免，敬请批评指正。

许德宝

《美国科技与中文教学》主编

美国科技与中文教学协会常设委员会主席

美国《科技与中文教学》期刊主编

纽约汉弥尔顿大学东亚语言文学系教授、主任